

## KIRAZ ÇEKİRDEĞİ YASTIĞI

### Isı ve Masaj Yastığı

medesign Kiraz Çekirdeği Yastığı, etkisi açısından bir sıcak su torbasına benzeyen geleneksel bir İsviçre ev eşyasıdır. Bu nedenle çoğu zaman „kuru ısı torbası“ olarak da bilinir. Yastığın içinde bulunan kuru kiraz çekirdekleri ısıldıkları takdirde geleneksel sıcak su torbalarına oranla ısıyı çok daha uzun süre tutabilir ve iletebilirler. Kiraz Çekirdeği Yastığı vücut şekline uyum sağlayarak, ısıyı da optimal biçimde iletir.

**Isıtma:** Fırında azami 100°C'de. Mikrodalga fırında – ızgarasız- ve sıcak hava fonksiyonunda (yangın tehlikesi!). En düşük derecelere başlayın ve gerekirse, yastık yeterli düzeyde ısınmaya kadar dereceyi yükseltin. (Lütfen mikrodalga fırınınızın kullanım uyarılarına dikkat edin). Daha düşük ısı gerekiyorsa, yastık radyatörün üzerine de konulabilir.

**Soğuk kullanım:** medesign Kiraz Çekirdeği Yastığı soğuk kompres amacıyla da kullanılabilir. Bunun için torbayı buzdolabında veya dondurucuda dilediğiniz kadar soğutmanız yeterlidir.

medesign Kiraz Çekirdeği Yastığı'nın önemli bir avantajı daha vardır: Hamilelerde masaj yastığı olarak, ve kol ve bacakların hareket yetisini bilinçli bir masajla yeniden oluşturmak ve/veya çocuklarda hareket geçirmek gerektiği takdirde, genel parmak ve ayak jimnastiklerinde özellikle kullanışlıdır.

**medesign's Kirschkernkissen** gibt es in verschiedenen Größen 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 und 40 x 80 cm sowie in folgenden Formen und Farben: Fisch (blau), Herz (rot), Mond (gelb), Stern (gelb), Nackenhörnchen (rot) und auf Wunsch auch in jeder Sonderform und Größe. Fragen Sie uns.

**medesign's Cherry Pit Bag** is available in various dimensions 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm, 40 x 80 cm and in following shapes and colours: Fish (blue), Heart (red), Moon (yellow), Star (yellow), Neckboughe (red) and on demand in every other shape and dimension. Please ask us.

**Le coussin aux noyaux de cerise medesign** existe en plusieurs tailles 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm et 40 x 80 cm ainsi que dans les formes et les coloris suivants: poisson (bleu), coeur (rouge), lune (jaune), étoile (jaune), croissant (rouge) et dans toute autre forme et taille sur demande. Consultez-nous.

**Il cuscino di noccioli di ciliegia medesign** è disponibile in diverse dimensioni 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm et 40 x 80 cm e nelle seguenti forme e colori: pesce (azzurro), cuore (rosso), luna (giallo), stella (giallo), ad anello aperto (rosso) e su richiesta è disponibile qualsiasi tipo di forma e dimensione. Richiedetela.

**El cojín de pepitas de cereza medesign** se comercializa en varios tamaños 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm y 40 x 80 cm así como en las siguientes formas y colores: pez (amarotada), corazón (rojo), luna (amarillo), estrella (amarillo), almohada cervical (rojo) y, por encargo, también en cualquier forma y tamaño especial. Consúltenos.

**As almofadas de caroços de cerejas medesign's** existem em diversos tamanhos: 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm e 40 x 80 cm e também nas seguintes formas e cores: Peixe (azul), Coração (vermelho), Lua (amarela), Estrela (amarela), Esquilo (vermelho) e sob solicitação em qualquer forma especial e tamanho. Consulte-nos.

**medesign Kiraz Çekirdeği Yastığı** farklı ebatlarda: 12 x 16 cm, 22 x 22 cm, 40 x 20 cm, 40 x 30 cm, 40 x 40 cm, 40 x 50 cm, 40 x 60 cm ve 40 x 80 cm, farklı renk ve şekillerde: balık (mavi), kalp (kırmızı), ay (sarı), yıldız (sarı), boyun yastığı (kırmızı) ve dilediğiniz her türlü özel şekil ve ebatla mevcuttur. Bize danışın.



SP-00649.000 PRN 2.1003

# M E D E S I G N

medesign I.C. GmbH · Dietramszellerstr. 6 · D-83623 Dietramszell  
Phone +49(0)8027-907 38-0 · Fax +49(0)8027-907 38-27  
info@medesign.de · www.medesign.de

# Kirschkernkissen

## Wärme- und Massagekissen

CHERRY PIT BAG  
Bag for Massage and Thermo-Therapy

COUSSIN AUX NOYAUX DE CERISE  
Coussin chauffant et massant

CUSCINI DI NOCCIOLI DI CILIEGIA  
Morbido cuscino riscaldante e massaggiatore

COJÍN DE PEPITAS DE CEREZA  
Cojín térmico y para masajes

ALMOFADA DE CAROÇOS DE CEREJAS  
Almofada de aquecimento e massagem

KIRAZ ÇEKİRDEĞİ YASTIĞI  
Isı ve Masaj Yastığı



CE

Made in Germany

# M E D E S I G N

Dietramszell · Dubai · München

## KIRSCHKERNKISSEN

### Wärme und Massagekissen

Das medesign Kirschkernkissen ist ein traditionelles Schweizer Hausmittel und gleicht in seiner Wirkung der einer Wärmflasche. Oft wird es deshalb auch als „trockene Wärmflasche“ bezeichnet. Die im Inneren des Kissens befindlichen trockenen Kirschsteine werden mit Hitze aufgeladen und können – im Vergleich zur herkömmlichen Wasserwärmflasche – die Wärme wesentlich länger speichern und abgeben.

Das Kirschkernkissen paßt sich der Körperform ideal an und kann so optimal die Wärme abgeben.

**Erwärmung:** Im Backofen bei maximal 100°C. In der Mikrowelle – bitte ohne Grill – und Heißluftfunktion (Feuergefahr!). Beginnen Sie mit der niedrigsten Stufen und erhöhen Sie gegebenenfalls, bis das Kissen angenehm erhitzt ist. (Bitte beachten Sie die Bedienungshinweise Ihrer Mikrowelle). Bei weniger Wärmebedarf kann das Kissen auch auf die Heizung gelegt werden.

**Kälteanwendung:** Das medesign Kirschkernkissen ist auch als Kältekompressen geeignet. Hierzu kühlen Sie das Säckchen einfach im Kühl- oder Gefrierschrank auf die gewünschte Temperatur.

Das medesign Kirschkernkissen hat noch einen weiteren, sehr angenehmen Vorteil: Es eignet sich besonders gut als Massagekissen für Schwangere und zur allgemeinen Finger- und Fußgymnastik, gerade wenn es darauf ankommt, die Beweglichkeit der Gliedmaßen durch eine gezielte Massage wieder herzustellen bzw. bei Kindern zu aktivieren.

## CHERRY PIT BAG

### Bag for Massage and Thermo-Therapy

medesign's Cherry Pit Bag is a traditional Swiss household remedy used in the same way as a hot water bottle. Therefore it also goes by the name of waterless hot water bottle. When the Cherry Pit Bag is heated up, the pits inside the Bag will retain heat much longer than water in a hot water bottle. Due to its design, the Cherry Pit Bag will perfectly adapt to the body's shape allowing for perfect thermal transmission.

**Heating:** In the oven at a maximum temperature of 100°C. In the microwave, preferably without grilling or hot air function (danger of combustion!). Start with the lowest level and increase gradually until the cushion has been heated up to a pleasant temperature. Please check your microwave manual. Where less heat is needed, the cushion can also be laid on the radiator.

**Cooling:** medesign's Cherry Pit Bag may also be used to provide cooling. Simply put the Bag in a freezer or refrigerator.

Furthermore, the medesign Cherry Pit Bag can be used in massages during pregnancy or for general hand and foot exercises. This is especially helpful when mobility of the extremities has to be restored through specifically applied massage, or activated in children.

## COUSSIN AUX NOYAUX DE CERISE

### Coussin chauffant et massant

Le coussin aux noyaux de cerise medesign est un remède de bonne femme traditionnel qui vient de Suisse et a le même effet qu'une bouillotte. C'est pourquoi on parle souvent de "bouillotte sèche". Les noyaux de cerise secs à l'intérieur du coussin sont chauffés et peuvent – en comparaison avec la bouillotte traditionnelle – conserver et dégager la chaleur bien plus longtemps. Le coussin aux noyaux de cerise s'adapte parfaitement à la forme du corps, ce qui permet un dégagement optimal de la chaleur.

**Pour le chauffer:** Au four à 100°C maximum. Au four à microondes – sans grill et air chaud (risque d'incendie!). Commencez par la température la plus basse et augmentez-la si nécessaire jusqu'à ce que le coussin soit agréablement chaud. (Veuillez vous conformer au mode d'emploi de votre four à microondes). Pour un minimum de chaleur, vous pouvez également poser le coussin sur le radiateur.

**Application froide:** Le coussin aux noyaux de cerise medesign peut être également utilisé en guise de compresse froide. Il vous suffit de le refroidir dans le réfrigérateur ou le congélateur à la température voulue.

Le coussin aux noyaux de cerise medesign possède un autre avantage bien agréable: il fait un bon coussin de massage pour les femmes enceintes ainsi que pour la gymnastique des doigts et des pieds, justement lorsqu'il convient de rétablir – ou d'activer chez les enfants – la mobilité des membres par un massage ciblé.

## CUSCINI DI NOCCIOLI DI CILIEGIA

### Morbido cuscino riscaldante e massaggiatore

Il cuscino di noccioli di ciliegia medesign è un prodotto domestico tradizionale svizzero efficace come una borsa d'acqua calda. Spesso infatti è definito anche "borsa d'acqua calda asciutta". I noccioli di ciliegia secchi all'interno del cuscino vengono caricati col calore ed in questo modo trattengono ed emettono calore per un tempo maggiore rispetto alle comuni borse d'acqua calda. Il cuscino di noccioli di ciliegia si adatta perfettamente alla forma del corpo e trasmette in modo ottimale il calore.

**Riscaldamento:** Nel forno fino a max. 100°C. Nel forno a microonde – senza funzioni di Grill e di aria calda (pericolo d'incendio!). Iniziare con il livello più basso ed all'occorrenza aumentare fino a quando il cuscino raggiunge una temperatura gradevole. (Si prega di osservare le istruzioni d'uso del proprio forno a microonde). In caso di minore fabbisogno di calore, il cuscino può essere riscaldato anche su un termosifone.

**Applicazione a freddo:** Il cuscino di noccioli di ciliegia medesign è adatto anche come compressa a freddo. Per questo è sufficiente raffreddare il sacchetto in frigorifero o nel congelatore fino alla temperatura desiderata.

Il cuscino di noccioli di ciliegia medesign ha un ulteriore e gradevole vantaggio: si adatta in particolare come cuscino massaggiatore per donne in stato di gravidanza e per la ginnastica generale di dita e piedi soprattutto nel momento in cui è necessario attivare la mobilità degli arti per mezzo di massaggi mirati ad es. nei bambini.

## COJÍN DE PEPITAS DE CEREZA

### Cojín térmico y para masajes

El cojín de pepitas de cereza de medesign es un remedio casero tradicional suizo, cuyos efectos son similares al de una bolsa calentadora de agua. Por esa razón, a menudo también recibe el nombre de "bolsa calentadora seca". Los huesos secos de las cerezas ubicados en el interior del cojín acumulan el calor y son capaces de mantener durante más tiempo el calor e irradiarlo en mayor medida que las bolsas calentadoras de agua convencionales. El cojín de pepitas de cereza se adapta perfectamente al cuerpo y es capaz de irradiar calor de forma óptima.

**Calentamiento:** En el horno a una temperatura máxima de 100°C. En el microondas – sin función de grill y convección (¡peligro de incendio!). Comience con el nivel de potencia más bajo y vaya aumentando, en su caso, hasta que el cojín esté caliente y sea agradable. (Observen el manual de instrucciones de su microondas). En caso de necesitar menos calor, también es posible colocar el cojín encima del radiador de la calefacción.

**Aplicación de frío:** El cojín de pepitas de cereza de medesign también es idóneo como compresa fría. A tal efecto, puede refrigerar la bolsita fácilmente hasta alcanzar la temperatura deseada, introduciéndola en el frigorífico o congelador.

El cojín de pepitas de cereza medesign tiene otra agradable ventaja adicional: Es idóneo como cojín de masaje para mujeres embarazadas y para realizar ejercicios para manos y pies, especialmente si se trata de restablecer la movilidad de las extremidades mediante un masaje localizado o bien, en el caso de los niños, si se trata de activarla.

## ALMOFADA DE CAROÇOS DE CEREJAS

### Almofada de aquecimento e massagem

A almofada de caroços de cereja medesign é um produto caseiro tradicional da Suíça e possui um efeito similar a uma bolsa térmica. Por isso, ela é muitas vezes chamada de "bolsa térmica seca". Dentro da almofada encontram-se os caroços de cerejas que serão, por exemplo, aquecidos e podem – em comparação com as bolsas térmicas usuais, armazenar e transmitir o calor por muito mais tempo. A almofada de caroços de cereja adapta-se de forma ideal à forma do corpo e assim pode transmitir o calor de forma otimizada.

**Aquecimento:** No forno com no máximo 100°C. No microondas – favor sem Grill- e função de ar quente (perigo de fogo!). Inicie com estágio mais baixo e aumente caso necessário até que a almofada esteja aquecida agradavelmente. (Favor considerar os avisos de operação do seu microondas). Em caso de menor necessidade de calor a almofada também poderá ser colocada sobre a calefação.

**Aplicação fria:** A almofada de caroços de cerejas medesign também é adequada como compressa fria. Para isso simplesmente esfrie a sacola na geladeira – ou congelador "freezer", até que se atinja a temperatura desejada.

A almofada de caroços de cerejas medesign tem ainda mais uma vantagem muito agradável: É especialmente adequada como almofada de massagem para grávidas e para ginástica geral de dedos e pés, especialmente quando for necessário restabelecer o movimento dos membros através de uma massagem direcionada e/ou activamento em crianças.